



VERORDNUNG

über die konsortialen Bewässerungsanlagen

Artikel 1

Anwendungsbereich der Regelung

Die Bestimmungen dieser Verordnung regeln die Durchführung der Bewässerungstätigkeit, die Führung und den Betrieb von Bewässerungsanlagen im Zuständigkeitsbereich des Bonifizierungskonsortiums „Gmund-Salurn“.

Artikel 2

Definition Bewässerungsanlage

Die konsortiale Bewässerungsanlage wurde zur Ableitung und Zuführung von Wasser zur Bewässerung von landwirtschaftlich genutzten Grundstücken errichtet.

Die konsortiale Bewässerungsanlage umfasst aufgrund ihres technischen Aufbaues folgende Bauwerke:

- Tiefbrunnen, Pumpstationen, Fassungsbauwerke, Filteranlagen, Becken, Reservoir;
- Hauptzubringerleitungen zu den Bewässerungseinheiten;
- Sekundärleitungen in den Bewässerungseinheiten;
- Schächte;
- eventuelle andere Anlagenbestandteile wie Elektrokabinen.

Artikel 3

Bauwerke privater Zuständigkeit

Die Bonifizierungsbauten privater Zuständigkeit umfassen im Falle der

REGOLAMENTO

per gli impianti irrigui consortili

Articolo 1

Ambito di applicazione

Le disposizioni del presente regolamento disciplinano l'attività di irrigazione, la gestione e l'esercizio di impianti di irrigazione di competenza del Consorzio di Bonifica „Monte-Salorno“.

Articolo 2

Definizione impianto di irrigazione

L'impianto irriguo consortile é realizzato al fine di fornire tramite prese e condotte acqua a terreni agricoli a scopo irriguo.

In base alle sue caratteristiche tecniche l'impianto irriguo consortile é composto dalle seguenti strutture:

- Pozzi, stazioni di pompaggio, opere di presa, impianti di filtraggio, bacini naturali ed artificiali;
- Condotte di alimentazione principali alle unità irrigue;
- Condotte secondarie all'interno delle unità irrigue;
- Pozzetti;
- Eventuali altri impianti quali cabine elettriche.

Articolo 3

Opere di competenza privata

Sono considerate opere di competenza privata i singoli irrigatori con relativi

Bewässerungsanlagen die einzelnen Regnerstellen samt Anschlussleitungen ab der letzten Abzweigung in den angeschlossenen Parzellen, die im konsortialen Kataster einer Bewässerungsanlage, eingetragen sind. Bei Tropfbewässerungsanlagen, alle Leitungen und Schläuche, ab dem Verteiler zum Grundstück.

Artikel 4 Erweiterung von Bewässerungsanlagen

Die Erweiterung von Bewässerungsanlagen wird grundsätzlich mit 2/3 Mehrheit der anwesenden Stimmrechte der Mitglieder entschieden.

Artikel 5 Die Bewässerungstätigkeit

Die konsortialen Bewässerungsanlagen dienen zur Durchführung der Bewässerungstätigkeit von landwirtschaftlich genutzten Grundstücken im Einzugsgebiet des Konsortiums. Diese Tätigkeit führt das Konsortium mittels Beregnungswarte, in Zusammenarbeit mit den betroffenen Mitgliedern, durch den Einsatz von Fremdfirmen oder falls notwendig, durch eigene Mitarbeiter aus.

Artikel 6 Beregnungswasser

Die Nutzung des Beregnungswassers wird grundsätzlich durch die Bestimmungen der Konzessionen, die vom Amt für Gewässernutzung der Autonomen Provinz Bozen ausgestellt werden, geregelt. Das Wasser steht ausdrücklich für die Bewässerung der sich im Einzugsgebiet einer Beregnungsanlage befindenden Grundstücke zur Verfügung. Landwirtschaftliche Grundstücke, die an einer Bewässerungsanlage angeschlossen sind, erlangen ihr Bewässerungsrecht auf Grund der Eintragung in die

allacciamenti fino al punto di consegna dell'acqua alle singole particelle, censite per impianto irriguo all'interno del catasto consortile. In caso di impianti a goccia le opere di competenza private sono costituite da tutte le condotte e tubazioni a partire dal punto di consegna sull'appezzamento.

Articolo 4 Ampliamento di impianti irrigui

L'ampliamento di un impianto irriguo viene deliberato principalmente con maggioranza dei 2/3 dei diritti di voto presenti dei consociati.

Articolo 5 L'attività di irrigazione

Gli impianti irrigui consortili servono a fornire acqua a scopo irriguo ai terreni agricoli all'interno del comprensorio del Consorzio. Tale attività viene condotta mediante gli addetti irrigui in collaborazione con i relativi consorziati, con l'ausilio di ditte esterne o, in caso di necessità, con il proprio personale.

Articolo 6 Acqua a scopo irriguo

L'utilizzo dell'acqua a scopo irriguo è regolato principalmente dalle disposizioni contenute nelle concessioni emesse dall'ufficio provinciale Gestione risorse idriche. L'acqua é destinata esclusivamente all'irrigazione dei terreni agricoli appartenenti all'impianto ricompreso nel comprensorio consortile. Terreni agricoli facenti parte di un impianto irriguo consortile acquisiscono il diritto al prelievo d'acqua con l'iscrizione della relativa particella nell'elenco dei terreni asserviti inserito nella

Wasserkonzession der betroffenen Bewässerungsanlage.

Im Falle, dass Grundparzellen die Voraussetzungen zur Bewässerung gemäß den Auflagen, wie in der Wasserkonzession vorgesehen, nicht mehr erfüllen, werden diese entschädigungslos aus dem Parzellenverzeichnis der Bewässerungsanlage gestrichen.

Durch die Ableitungen aus Oberflächen-gewässern oder die Ableitungen aus Anlagen Dritter kann das Bonifizierungskonsortium keine Verantwortung über mögliche physikalische, chemische oder biologische Verunreinigungen übernehmen.

Jede Form der Trinkwasserversorgung und Nutzung zur Viehtränke ist ausdrücklich ausgeschlossen.

Artikel 7 Bewässerungseinheiten

Die Bewässerungseinheit ist die Fläche von landwirtschaftlichen Grundstücken die in einer Turnuseinheit gleichzeitig betrieben wird.

Das Bonifizierungskonsortium kann auf Antrag von Mitgliedern oder dem Ausschuss der Bewässerungsanlage, Abänderungen der Einheiten auf Grund ihrer technischen, organisatorischen oder wasserrechtlichen Gründe beschließen.

Artikel 8 Konsortiales Katasterverzeichnis

Das Bonifizierungskonsortium führt das konsortiale Katasterverzeichnis, welches unter anderem auch jene Grundparzellen enthält, welche einen Nutzen aus einer Bewässerungsanlage beziehen. Diese müssen sich im Einzugsgebiet des Konsortiums befinden.

Die Eintragung der Grundparzellen in das konsortiale Katasterverzeichnis ist Voraussetzung für den Anschluss an eine Bewässerungsanlage.

Jede Änderung in Bezug auf das Eigentum, die Fläche und die Nutzung der Parzelle muss dem Konsortium

concessione emessa dall'Ufficio provinciale competente.

Qualora una particella perda i presupposti per l'irrigazione previsti dalle disposizioni nella concessione, questa verrà cancellata dall'elenco delle particelle del relativo impianto, senza diritto a risarcimento.

Il Consorzio di Bonifica non assume alcuna responsabilità per eventuali inquinamenti fisici, chimici o biologici dell'acqua irrigua, quando questa viene derivata da acque superficiali o impianti terzi.

Qualsiasi utilizzo dell'acqua ai fini potabili o per l'abbeveraggio di animali é espressamente vietato.

Articolo 7 Unità irrigue

L'unità irrigua é costituita dalle superfici dei terreni agricoli che vengono irrigate contemporaneamente nello stesso turno.

Il Consorzio di Bonifica può, su richiesta di singoli consociati o del direttivo dell'impianto irriguo, apportare modifiche alle unità per motivi tecnici, organizzativi o di carattere normativo.

Articolo 8 Catasto consortile

Il Consorzio di Bonifica gestisce un'apposito catasto consortile, all'interno del quale sono censite anche le particelle che usufruiscono di un impianto irriguo. Tali particelle devono comunque trovarsi all'interno del comprensorio consortile.

L'inserimento delle particelle nel catasto consortile di un impianto costituisce il presupposto per l'allacciamento di tale superficie all'impianto.

Qualsiasi variazione riguardante la proprietà, la superficie e la destinazione di una particella dovrà essere

innerhalb von 60 Tagen schriftlich mitgeteilt werden.

Im Falle von Eigentumsübertragungen ist der vorhergehende Eigentümer zur Mitteilung verpflichtet.

Artikel 9 Mitgliederversammlung

Die Eigentümer von Liegenschaften, welche einen Nutzen aus einer in der Zuständigkeit des Bonifizierungskonsortiums stehenden Bewässerungsanlage ziehen, bilden die jeweilige Mitgliederversammlung.

Diese kann vom Präsidenten des Bonifizierungskonsortiums, vom gemeindemäßig zuständigen Vertreter im Verwaltungsrat oder vom gewählten Ausschuss der Bewässerungsanlage zu einer Vollversammlung einberufen werden.

Über die Sitzung wird ein Protokoll verfasst, welches dem Bonifizierungskonsortium zugestellt werden muss.

Die Mitgliederversammlung wählt aus ihren Reihen den Ausschuss der Bewässerungsanlage.

Dabei hat jedes Mitglied bei der Wahl des Ausschusses ein Stimmrecht. Das aktive und passive Wahlrecht kann vom Konsortialmitglied mittels schriftlicher Vollmacht an ein Familienmitglied oder an den bearbeitenden Pächter übertragen werden.

Die Versammlung wird 8 Tage vor dem jeweiligen Termin einberufen.

Die Mitglieder werden in Zusammenhang mit der Führung und Verwaltung der betroffenen Konsortialanlage informiert:

- über die Durchführung von notwendigen außerordentlichen Instandhaltungsmaßnahmen;
- über die Betriebsregelung zur Führung der Konsortialanlagen.

Die Mitgliedervollversammlung kann dem Konsortium Initiativen zu Verbesserungsmaßnahmen der Konsortialanlagen vorschlagen.

Die Mitgliederversammlung befindet über folgende Vorhaben:

comunicata al Consorzio di Bonifica in forma scritta entro 60 giorni.

In caso di passaggio di proprietà l'obbligo di notifica grava sul proprietario uscente.

Articolo 9 Assemblea dei membri

I proprietari di terreni agricoli che traggono un vantaggio da un impianto irriguo gestito dal Consorzio di Bonifica, formano l'Assemblea dei consociati di tale impianto.

Questa può essere convocata dal Presidente del Consorzio di Bonifica, dal Membro del Consiglio di Amministrazione del Consorzio rappresentante il territorio in cui è situato l'impianto irriguo competente o dal direttivo dell'impianto stesso.

Per ogni seduta viene redatto un verbale, il quale dovrà essere trasmesso al Consorzio di Bonifica.

L'Assemblea dei consociati elegge al proprio interno il direttivo dell'impianto irriguo.

Ogni consociato ha un diritto di voto. Il diritto di voto attivo e passivo potrà essere trasmesso ad un proprio familiare o se particella affittata, all'affittuario tramite delega in forma scritta.

L'Assemblea viene convocata almeno 8 giorni prima della data prevista.

I consociati vengono informati in relazione all'esercizio ed all'amministrazione dell'impianto riguardo:

- all'esecuzione di lavori straordinari di manutenzione necessari;
- al regolamento per la conduzione dell'impianto irriguo.

L'Assemblea dei consociati potrà proporre al Consorzio iniziative per misure di miglioramento dell'impianto consortile.

L'Assemblea è chiamata a deliberare su quanto segue:

- Neubau und außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen an der Bewässerungsanlage;
 - Systemumstellungen an der Bewässerungsanlage;
 - Erweiterung der Bewässerungsanlage und Aufnahme von neuen Mitgliedern;
 - Kostenaufteilung (sofern nicht vom Konsortialstatut bzw. dem Klassifizierungsplan des Bonifizierungskonsortiums festgelegt);
 - Beitritt und Austritt beim Bonifizierungskonsortium.
- opere di nuova costruzione e manutenzione straordinaria dell'impianto irriguo;
 - cambiamenti di sistema dell'impianto irriguo;
 - ampliamento dell'impianto irriguo ed assunzione di nuovi consociati;
 - riparto delle spese (per quanto non già disposto dallo statuto o dal piano di classifica del Consorzio di Bonifica),
 - adesione e uscita dal Consorzio di Bonifica.

Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden durch die Zustimmung von 2/3 der anwesenden Stimmrechte der Mitglieder gefasst.

Die Abstimmung erfolgt geheim mittels Stimmzetteln. Sofern alle anwesenden Mitglieder einverstanden sind, kann diese auch durch Handzeichen erfolgen. Die Abstimmung ist für die Entscheidungen der Konsortialorgane des Bonifizierungskonsortiums nicht bindend.

Le delibere dell'Assemblea dei consociati sono approvate con la maggioranza dei 2/3 dei diritti di voto presenti.

Il voto viene espresso in forma segreta tramite apposite schede. Se tutti i consociati presenti sono d'accordo, il voto potrà essere espresso anche in forma palese.

La votazione presa dall'Assemblea non è vincolante per gli organi amministrativi consortili.

Artikel 10

Ausschuss der Bewässerungsanlage

Der Ausschuss wird von der jeweiligen Vollversammlung der Mitglieder der betreffenden Bewässerungsanlage gewählt, und bleibt 5 Jahre im Amt.

Es setzt sich aus maximal 5 Mitgliedern zusammen.

Dabei wird innerhalb des Ausschusses ein Vorsitzender gewählt.

Artikel 11

Aufgaben des Ausschusses

Der Ausschuss hat folgende Aufgaben:

- a) den Verwaltungsorganen des Konsortiums bei der Organisation, der Planung, der Durchführung, dem Betrieb und der Instandhaltung einer Bewässerungsanlage zur Seite zu stehen;
- b) aus den eigenen Reihen den Vorsitzenden zu wählen;

Articolo 10

Direttivo dell'impianto irriguo

Il direttivo viene eletto dall'Assemblea dei consociati dell'impianto irriguo in questione e rimane in carica per un periodo di 5 anni.

Esso é composta da al massimo 5 membri.

Il direttivo elegge al proprio interno il Presidente.

Articolo 11

Compiti del direttivo

Il direttivo ha i seguenti compiti:

- a) assistere gli organi del Consorzio di Bonifica nell'organizzazione, nella pianificazione, nell'esecuzione, dell'esercizio e della manutenzione dell'impianto irriguo;
- b) eleggere al proprio interno il presidente;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> c) Kontakte zwischen den Mitgliedern und den Organen des Bonifizierungskonsortiums zu pflegen; d) Vorschläge über Planungen und Projektierungen zum Bau, zur Instandhaltung und zur Erneuerung einer Konsortialanlage den Mitgliedern und den Organen des Konsortiums zu unterbreiten; e) die Arbeitsdurchführung zu überwachen und zu organisieren; f) Vorschläge für die Spesenaufteilung zu erarbeiten; g) Vorschläge bezüglich des Betriebes der Anlagen unter Berücksichtigung der Betriebsregelung zu unterbreiten; h) Vorschläge bezüglich Organisation der Bewässerungsturnusse und Wassergabe zu unterbreiten; i) Vorschläge bezüglich der Einstellung der Beregnungswarte und anderer Arbeiter zu unterbreiten; j) alle ordentlichen Instandhaltungsmaßnahmen und Reparaturen zu veranlassen (im Rahmen der Bestimmungen der Verordnung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen des Bonifizierungskonsortiums) und gleichzeitig die Direktion des Konsortiums darüber zu informieren; k) der betreffenden Mitglieder-versammlung Informationen über die Tätigkeiten und Ausgaben zu geben; l) allfällige Beschwerden und Zuwiderhandlungen aufzugreifen und zu schlichten versuchen. | <ul style="list-style-type: none"> c) curare i rapporti fra i membri e gli organi del Consorzio di Bonifica; d) formulare proposte per la progettazione di opere, la manutenzione e riguardo il rinnovo dell'impianto irriguo da sottoporre ai propri membri nonché agli organi del Consorzio; e) organizzare e sorvegliare l'esecuzione di lavori; f) formulare proposte per il riparto delle spese; g) formulare proposte per la conduzione dell'impianto sulla base dei regolamenti vigenti; h) formulare proposte riguardo all'organzzazione dei turni irrigui e la somministrazione dell'acqua; i) formulare proposte per l'assunzione di addetti dell'impianto iriguo ed eventuali altri operai; j) disporre tutte le opere di ordinaria manutenzione (entro i limiti previsti dalle disposizioni del regolamento per l'affidamento di incarichi pubblici del Consorzio di Bonifica) e di informare contemporaneamente la Direzione del Consorzio; k) rendere conto del proprio operato e delle relative spese sostenute all'Assemblea degli associati; l) raccogliere eventuali reclami e contravvenzioni e cercare di concigliare fra le parti. |
|---|---|

Die Mitglieder des Ausschusses sorgen in Bezug auf die jeweilige Bewässerungsanlage für die Einhaltung der im Statut, in den Betriebsregelungen, und in den sonstigen Bestimmungen des Konsortiums festgelegten Maßnahmen und Regelungen.

Über die Sitzungen des Ausschusses wird ein Protokoll verfasst, welches der Direktion des Bonifizierungskonsortiums zugesendet wird.

Die Sitzungen des Ausschusses können vom Vorsitzenden desselben oder bei

I membri del direttivo provvedono per il proprio impianto irriguo a far rispettare le norme contenute nello statuto, nei regolamenti e nelle altri eventuali disposizioni emanate dal Consorzio.

Per ogni seduta del direttivo viene redatto apposito verbale, il quale dovrà essere trasmesso anche alla Direzione del Consorzio.

Le riunioni del direttivo possono essere convocate dal presidente dello stesso o,

Bedarf von der Direktion des Bonifizierungskonsortiums einberufen werden. Dabei können der Präsident, sein Stellvertreter, ein Vertreter des Verwaltungsrates und/oder der Direktor des Bonifizierungskonsortiums den Sitzungen beiwohnen.

Artikel 12 Vorsitzender des Ausschusses

Der Vorsitzende ist die Bezugsperson für die Bewässerungsanlage und der erste Ansprechpartner für das Bonifizierungskonsortium.

Der Vorsitzende koordiniert und überwacht die Tätigkeit der Berechnungswarte und ist verpflichtet, sämtliche Vorkommnisse, Gefahren, Mängel und Schäden, welche mit dem Betrieb der Bewässerungsanlage zusammenhängen, an das Bonifizierungskonsortium unverzüglich zu melden.

Artikel 13 Berechnungswart

Der Berechnungswart ist zuständig für den einwandfreien Betrieb der Bewässerungsanlage und steuert diese gemäß den geltenden Bestimmungen und dem vom Ausschuss vorgesehenen Turnusplan.

Er kontrolliert die Bewässerungsanlage gemäß dem vorgegebenen Wartungsplan und ist verpflichtet, sämtliche Vorkommnisse, Gefahren, Mängel und Schäden, welche mit dem Betrieb der Bewässerungsanlage zusammenhängen, unverzüglich dem Vorsitzenden oder bei Dringlichkeit direkt der Direktion des Bonifizierungskonsortium zu melden.

Bei der Gefährdung von Personen oder Sachen sorgt er für die sofortige Unterbrechung der Bewässerungstätigkeit.

Er unterbreitet dem Ausschuss:

- Vorschläge zur Optimierung der Anlage;

se necessario, dalla direzione del Consorzio di Bonifica. Alle riunioni del direttivo possono partecipare anche il Presidente, il Vicepresidente, un membro del Consiglio di Amministrazione e/o il Direttore del Consorzio di Bonifica.

Articolo 12 Presidente del direttivo

Il Presidente del direttivo é la persona di riferimento di un impianto irriguo ed il primo interlocutore per il Consorzio di Bonifica.

Il Presidente coordina e sovrintende l'attività e l'operato degli addetti all'impianto e ha l'obbligo di comunicare al Consorzio di Bonifica immediatamente ogni emergenza, situazione di pericolo, malfunzionamento e guasto collegato alla gestione dell'impianto irriguo.

Articolo 13 Addetto all'impianto irriguo

L'addetto all'impianto irriguo ha il compito di assicurare il corretto funzionamento dell'impianto, gestendo lo stesso nel rispetto delle norme vigenti e del piano di turnazione previsto dal direttivo.

Egli controlla l'impianto irriguo secondo il previsto piano di manutenzione e ha l'obbligo di comunicare immediatamente al Presidente del direttivo dell'impianto o in caso di urgenza direttamente alla direzione del Consorzio di Bonifica ogni emergenza, situazione di pericolo, malfunzionamento e guasto collegato alla gestione dell'impianto irriguo

In caso di pericolo imminente a persone o cose egli interrompe immediatamente tutte le attività di irrigazione.

Egli sottopone al direttivo:

- proposte riguardo all'ottimizzazione dell'impianto;

- Vorschläge zur Änderung der Turnusse aufgrund nicht geplanter geänderter Rahmenbedingungen;
- Vorschläge zur Reparatur der Anlage.
- proposte di variazione dei turni irrigui in seguito a imprevedibili cambiamenti delle condizioni generali;
- proposte riguardo a riparazioni dell'impianto.

Artikel 14 Bewässerungssaison und Wassereinteilung

Der Beginn und Ende der Bewässerungssaison wird vom zuständigen Ausschuss unter Berücksichtigung des gültigen Ableitungszeitraums und der Ableitungsmenge, wie im Ableitungsdekret des Landes angeführt, festgelegt. Dem Ausschuss obliegt die zeitliche Einteilung der Wasserverteilung (Turnusse) in den Bewässerungseinheiten. Die Festlegung erfolgt auf Grund der technischen Konzeption der Bewässerungsanlage und der Wasserverfügbarkeit.

Der Ausschuss entscheidet ebenfalls über Unterbrechungen und Wiederaufnahme, Verkürzungen und Verlängerungen des Bewässerungsbetriebs in Folge technischer, organisatorischer oder witterungsbedingter Einflüsse, ohne Anrecht auf Schadensersatz seitens der Mitglieder auf Grund mangelhafter Bewässerung.

Um einen möglichst gleichmäßigen Wasserverbrauch zu garantieren, kann der Ausschuss folgende technische Eigenschaften der Anlagen festlegen:

- Regnertyp und -höhe;
- Wasserverbrauch (Düsengröße) des Regners;
- Anzahl der Regnerstellen und Abstände im Regnerverbund;
- Typ und Wasserverbrauch der Tropfbewässerungsschläuche;
- sonstige Bewässerungssysteme.

Falls nicht in der spezifischen Betriebsordnung der Beregnungsanlage festgelegt, können Abänderungen von den Mitgliedern beim Ausschuss

Articolo 14 Stagione irrigua e razionalizzazione dell'acqua

L'inizio e la fine della stagione irrigua viene decisa dal direttivo dell'impianto irriguo in conformità al periodo ed alla quantità di prelievo autorizzata nel decreto di concessione della Provincia.

Al direttivo compete la pianificazione della turnazione irrigua nelle diverse unità irrigue. I turni sono pianificati in base alle caratteristiche tecniche dell'impianto e della disponibilità dell'acqua.

Il direttivo decide anche riguardo a eventuali interruzioni e riprese, accorciamenti o prolungamenti dei turni irrigui in seguito a eventi condizionati da motivi tecnici, di organizzazione o meteorologici, senza che possa sorgere il diritto di indennizzo a favore dell'associato in caso di eventuali danni causati dall'insufficiente irrigazione.

Onde garantire un consumo di acqua uniforme, il direttivo può imporre le seguenti caratteristiche tecniche dell'impianto:

- tipo ed altezza dell'irrigatore;
- consumo d'acqua (diametro dell'ugello) dell'irrigatore;
- numero degli irrigatori e loro distanze;
- tipo e consumo d'acqua degli ugelli degli impianti a goccia;
- altri sistemi di irrigazione.

Per quanto non disposto già nei regolamenti specifici dell'impianto, il singolo associato può chiedere al direttivo variazioni o cambiamenti

beantragt werden, welcher die Notwendigkeit der Abänderung des Systems überprüft und genehmigt.

Artikel 15 Instandhaltung der Bewässerungsanlage

Die Instandhaltung der konsortialen Anlagenteile laut Art. 2 erfolgt gemäß eigenem Wartungsplan.

Die Instandhaltungsarbeiten werden je nach Komplexität von beauftragten Unternehmen, dem Berechnungswart, Mitarbeitern des Konsortiums oder vom Ausschuss beauftragten qualifizierten Mitgliedern durchgeführt.

Die Mitglieder sind verpflichtet, den für die notwendigen ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten beauftragten Personen mit den notwendigen Gerätschaften, Zutritt zu den Konsortialanlagen zu gewähren.

Dies gilt auch für den Fall von Austausch oder Erneuerung von Anlagenteilen.

Für den Fall der Nichtgewährung des Zutritts werden dem Mitglied alle daraus entstandenen Kosten und Schäden gegenüber der Bewässerungsanlage und Dritten angelastet.

Dem Mitglied stehen dafür grundsätzlich Entschädigungen für eventuelle Ertragsausfälle oder sonstige Schäden zu, außer die Betriebsordnung einer Bewässerungsanlage sieht diesbezüglich andere Bestimmungen vor.

Artikel 16 Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen

Im Rahmen der Bestimmungen der Verordnung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen des Bonifizierungskonsortiums „Gmund-Salurn“ und der Bestimmungen des L.G. Nr. 16/2015 bzw. des GVD Nr. 50/2016 in geltender Fassung, kann die Beauftragung von Unternehmen für die Durchführung von Arbeiten von der Mitgliederversammlung bzw. dem

all'impianto che ne valuterà la necessità e delibera di conseguenza.

Articolo 15 Manutenzione dell'impianto irriguo

La manutenzione delle strutture consortili dell'impianto come definito all'art. 2 avviene secondo le disposizioni del piano di manutenzione.

I lavori di manutenzione vengono eseguiti in base alla loro complessità da ditte esterne, dagli addetti all'impianto irriguo, dal personale del Consorzio o da associati qualificati, incaricati dal direttivo.

Gli associati sono tenuti ad assicurare l'accesso all'impianto al personale incaricato, nonché ai macchinari necessari, ad eseguire i lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria ed ai macchinari all'uopo necessari.

Ciò vale anche in caso di cambio o rinnovo di parti dell'impianto.

In caso di negato accesso verranno addebitati all'associato tutti i maggiori oneri derivanti da ciò all'impianto o a terzi.

All'associato spettano di regola indennizzi per eventuale mancato raccolto o altri danni cagionati, a meno che il regolamento dell'impianto non preveda altre disposizioni in merito.

Articolo 16 Esecuzione di lavori, forniture e servizi

Nell'ambito dell'apposito regolamento per l'affidamento degli incarichi pubblici del Consorzio di Bonifica "Monte-Salorno" e delle disposizioni della L.P. n. 16/2015 e del D.Lgs. n. 50/2016 vigenti, rispettivamente l'assemblea degli associati o il direttivo dell'impianto irriguo possono proporre imprese a cui affidare incarichi di esecuzione di lavori, forniture e servizi.

Ausschuss der entsprechenden Bewässerungsanlage vorgeschlagen werden.

Bei Vergaben durch das Bonifizierungskonsortium wird dem Ausschuss der Bewässerungsanlage die im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben mögliche Mitsprache eingeräumt.

Bei dringend notwendigen Arbeiten behält sich das Bonifizierungskonsortium vor, diese auch ohne vorherige Zustimmung des Ausschusses oder der Mitgliederversammlung durchzuführen.

In caso di affidamenti diretti da parte del Consorzio di Bonifica, verrà concessa al direttivo dell'impianto irriguo la maggiore partecipazione possibile conformemente alle vigenti disposizioni di legge.

In caso di lavori urgenti ed indifferibili il Consorzio di Bonifica si riserva il diritto di deliberare la loro esecuzione anche senza previa approvazione da parte del direttivo o dell'Assemblea degli associati dell'impianto irriguo.

Artikel 17 Aufteilung der Spesen, Kostenbeteiligung

Gemäß den derzeit geltenden Bestimmungen werden die Kosten grundsätzlich in 2 Bereiche gegliedert:

1 – Verwaltungsbeitrag:

Die Kosten für Verwaltung (Erhebung und Saldo der anfallenden Spesen, jährliche Abrechnung, Mitteilungen, Versand und Inkasso der Zahlungsaufforderungen u.s.w.) werden vom Bonifizierungskonsortium im Sinne des Punkt 8.1 des geltenden Klassifizierungsplanes jedem Mitglied, getrennt nach Berechnungsanlage, in Form eines pauschalen Verwaltungsbeitrages aufgerechnet, dessen Höhe jährlich, auch aufgrund des Zeitaufwandes durch die Mitarbeiter des Konsortiums, vom Delegiertenrat des Bonifizierungskonsortiums festgelegt wird.

2 – Betriebsbeitrag für den Bewässerungsdienst:

Der Betriebsbeitrag umfasst Bau- und Instandhaltungskosten, sowie Betriebskosten. Diese werden je nach Art der Dienstleistung entweder nach Fläche oder über die verbrauchte Wassermenge abgerechnet.

Articolo 17 Ripartizione delle spese, partecipazione ai costi

In base alle disposizioni vigenti i costi vengono suddivisi principalmente in due campi:

1 – Contributo amministrativo:

I costi per l'amministrazione (rilievo e saldo delle spese correnti, rendicontazione annuale, comunicazioni, spedizione ed incasso degli avvisi di pagamento, ecc.) vengono rendicontati dal Consorzio di Bonifica secondo quanto stabilito al punto 8.1 del piano di classifica vigente e addebitati ad ogni singolo consociato, distinti per impianto di irrigazione, in forma di un contributo forfettario, il cui ammontare viene stabilito annualmente dal Consiglio dei Delegati del Consorzio di Bonifica, anche in base al tempo dedicato da parte del personale del Consorzio.

2 – Contributo d'esercizio per il servizio di irrigazione:

Il Contributo d'esercizio é composto dai costi di costruzione e manutenzione dell'impianto, nonché dai costi di esercizio dello stesso. Tali costi vengono contabilizzati a seconda della loro natura in base alla superficie o al consumo di acqua.

a) Bau- und Instandhaltungskosten:

Beinhalten alle Kosten zur Erstellung und Instandhaltung einer Anlage und stehen im Zusammenhang mit der Gewährleistung der Verfügbarkeit des Wassers:

- Wasserzins
- Baukosten
- ordentliche Instandhaltung
- außerordentliche Instandhaltung
- Kredittilgung und Zinsen
- Versicherung
- Verwaltungskosten welche nicht durch den Verwaltungsbeitrag bereits gedeckt werden.

Diese Kosten werden vom Bonifizierungskonsortium getrennt für jede Anlage erhoben und im Verhältnis zur bewässerten Grundfläche auf alle Mitglieder der Anlage aufgeteilt.

b) Betriebskosten:

Beinhalten alle Kosten im Zusammenhang mit dem Betrieb der Anlage:

- Energiekosten
- Treibstoffkosten
- Berechnungswartkosten
- Weitere Kostenpunkte, welche im Verhältnis zur verbrauchten Menge verrechnet werden.

Die Aufteilung dieser Kosten erfolgt aufgrund des Wasservolumens, welches jedem Mitglied für den Berechnungsdienst seiner Liegenschaften verabreicht wurde. Die Erhebung des Wasservolumens erfolgt entweder aufgrund effektiver Messungen (Literzähler) oder mittels Schätzung aufgrund der Verfahrensweisen laut geltenden Bestimmungen.

a) Costi di costruzione e manutenzione:

Contengono tutti i costi di costruzione e manutenzione di un impianto e sono correlati alla disponibilità dell'acqua di irrigazione:

- Canone per l'acqua
- Costi di costruzione
- Manutenzione ordinaria
- Manutenzione straordinaria
- Costi di mutuo ed interessi
- Assicurazione
- Costi di amministrazione non compresi nel contributo amministrativo.

Tali costi vengono rilevati dal Consorzio di Bonifica separatamente per ogni impianto e ripartiti su tutti i consociati dello stesso impianto in base alla superficie irrigata.

b) Costi di esercizio:

Contengono tutti i costi connessi al normale esercizio dell'impianto:

- Costi di energia
- Costi di carburante
- Costi per l'acquaiolo
- Altri costi da contabilizzare in base al consumo di acqua.

Il riparto di tali costi avviene in base al volume di acqua fornito al consorzio per il servizio di irrigazione per i propri immobili.

La rilevazione della quantità di acqua fornita avviene tramite appositi sistemi di misurazione (contatori) o mediante stima con le procedure all'uopo previste dalle vigenti norme.

Alle Kosten werden im Sinne des Art. 2 – Abs. 1 der Konsortialstatuten den Eigentümern der Liegenschaften angelastet.

Tutti i costi vengono addebitati ai proprietari degli immobili asserviti secondo quanto previsto dall'art. 2 – comma 1 dello statuto consortile.

Sofern nicht durch die vorliegende Verordnung oder durch den Klassifizierungsplan des Bonifizierungskonsortiums geregelt, kann die Mitgliederversammlung bzw. der Ausschuss jeder Bewässerungsanlage die Spesenaufteilung frei festlegen.

Im Falle von Eigentumsübertragungen und Streichung der Parzelle aus dem konsortialen Katasterverzeichnis einer Bewässerungsanlage, sind sämtliche angefallenen Kosten der Anlage bis zum Datum der Eigentumsübertragung oder Streichung vom Mitglied zu übernehmen. Die Eigentumsübertragung und Streichung einer Parzelle berechtigt das Mitglied nicht zur Rückforderung von diesbezüglich bezahlten Konsortialbeiträgen.

Artikel 18 Rechte, Pflichten und Haftung der Mitglieder

Das Bonifizierungskonsortium übernimmt die Bereitstellung des Wassers zur Trockenbewässerung und zum Betrieb der Frostberegnungsanlagen, im Rahmen der konzessionierten Wasserableitung.

Das Bonifizierungskonsortium sorgt für die Errichtung der erforderlichen Konsortialbauten zur Sicherung der Bewässerung der landwirtschaftlich genutzten Grundstücke der Mitglieder. Es kann im Auftrag der Mitglieder auch Beregnungsbauten in privater Zuständigkeit errichten.

Die Mitglieder sind ihrerseits verpflichtet, die gesetzlichen Bestimmungen zu den Bonifizierungsbauten privater Zuständigkeit laut Art. 2 Absatz 4 des LG 5/2009, die Bestimmungen der gegenständlichen Bewässerungsverordnung, der eventuellen Betriebsordnung zu berücksichtigen.

Im Besonderen sind sie verantwortlich für:

Per quanto non regolato dal presente regolamento o dal piano di classifica consortile, l'Assemblea degli associati o il direttivo di ogni impianto irriguo possono disporre liberamente i propri piani di riparto delle spese.

In caso di passaggio di proprietà o di cancellazione di particelle dal catasto consortile dell'impianto, l'associato dovrà assumersi tutti i costi fino alla data di passaggio o cessione.

Il passaggio di proprietà o la cancellazione di una particella dal catasto consortile non comportano alcun diritto per l'associato al rimborso di contributi consortili eventualmente versati fino a tale data.

Articolo 18 Diritti, obblighi e responsabilità degli associati

Il Consorzio di Bonifica mette a disposizione agli associati l'acqua per irrigare i terreni facenti parte di un impianto nei limiti della derivazione concessionata.

Il Consorzio di Bonifica provvede alla realizzazione delle opere necessarie per garantire l'irrigazione dei terreni agricoli appartenenti all'impianto.

Su incarico degli associati interessati potranno essere eseguite anche opere di irrigazione di competenza privata.

Gli associati a loro volta sono obbligati all'osservanza delle disposizioni di cui all'art. 2, comma 4 della L.P. 5/2009, del presente regolamento e dell'eventuale regolamento consortile di gestione dell'impianto.

In particolare gli associati sono responsabili per:

- die Instandhaltung der in Art. 3 angegebenen Anlagenteile;
- die Beaufsichtigung des Bewässerungsbetriebes in der eigenen Grundparzelle;
- die Vermeidung von Vernässung und Verschmutzung von öffentlichen Infrastrukturen und Gebäuden;
- die Vermeidung von Schäden an den Strukturen der gemeinschaftlichen konsortialen Bewässerungsanlage laut Art. 2.
- la manutenzione delle opere irrigue private di cui all'art. 3;
- la vigilanza sull'attività irrigua sui propri terreni agricoli;
- evitare di bagnare e sporcare infrastrutture pubbliche ed edifici;
- Evitare danni alle strutture ed opere irrigue consortili di cui all'art. 2.

Die Verantwortlichkeit der Mitglieder gilt auch für den Fall, dass die Anlage privater Zuständigkeit mit einem Gemeinschaftsprojekt des Bonifizierungskonsortiums errichtet worden ist.

Bei Nichtbeachtung dieser Bestimmungen kann vom Bonifizierungskonsortium die Schließung einzelner Regnerstellen oder die Versorgung der gesamten Parzelle eingestellt werden.

L'associato é inoltre responsabile per il proprio impianto irriguo di competenza privata, anche quando questo è stato realizzato con un progetto comune tramite il Consorzio di Bonifica.

In caso di inadempienza a queste disposizioni il Consorzio di Bonifica può provvedere alla chiusura di singoli irrigatori o di tutto l'impianto irriguo sull'intera particella.

Artikel 19 Unerlaubte Nutzungen

Das Bedienen der Anlage ist, sofern nicht in sonstigen Betriebsordnungen einzelner Bewässerungsanlagen festgelegt, ausschließlich den von den Organen des Bonifizierungskonsortium autorisierten Personen oder Firmen, unter Berücksichtigung der anlagenspezifischen Vorgaben, vorbehalten.

Unerlaubte Nutzungen, wie nicht autorisierte Bedienung der Bewässerungsanlage, nicht autorisierte Bewässerung außerhalb der festgelegten Turnusse, Bewässerung von Grundstücken außerhalb des Einzugsgebietes, Weitergabe des Beregnungswasser an Dritte und das nicht autorisierte Anbringen von Anschlüssen, werden mit Verwaltungsstrafen laut den geltenden Landesgesetzen im Bereich Bonifizierung und Gewässernutzung geahndet und können die Einstellung der

Articolo 19 Uso illecito

L'azionamento dell'impianto, qualora non disposto diversamente nello specifico regolamento di gestione di un impianto irriguo, é consentito esclusivamente al personale o alle ditte all'uopo autorizzate dagli organi del Consorzio di Bonifica nel rispetto delle modalità d'uso previste per tale impianto.

L'uso illecito dell'impianto come anche l'utilizzo non autorizzato, l'irrigazione al di fuori dei turni autorizzati, l'irrigazione di particelle non facenti parte dell'impianto, la concessione di acqua irrigua a terzi, l'applicazione di allacciamenti non autorizzati, ecc. viene punito con le sanzioni previste dalle disposizioni di legge in materia di Bonifica e Risorse idriche e possono comportare la cessazione della fornitura di acqua per le particelle in oggetto.

Wasserversorgung der betroffenen Grundparzelle zur Folge haben.

Artikel 20 Betriebsordnung

Im Rahmen dieser Bewässerungsverordnung und auf Vorschlag des Ausschusses können die Mitglieder der betreffenden Bewässerungsanlage zum Zweck der Berücksichtigung der örtlichen Gegebenheiten, Betriebsordnungen beschließen.

Sie können interne Regelungen zur Wasserverteilung, Wassernutzung und weitere Rechte und Pflichten der Mitglieder gegenüber der konsortialen Bewässerungsanlage, beinhalten.

Artikel 21 Schlussbestimmungen

Sofern in dieser Regelung nicht vorgesehen, werden die Statuten des Bonifizierungskonsortiums „Gmund-Salurn“ und die Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 5 vom 28. September 2009, in geltender Fassung, angewendet.

Die gegenständliche Regelung tritt mit Veröffentlichung an der konsortialen Amtstafel in Kraft.

Genehmigt mit Beschluss des Delegiertenrates Nr. 72 vom 22.11.2017

Articolo 20 Regolamento di Gestione

Nell'ambito del presente Regolamento e su proposta del direttivo dell'impianto irriguo, l'Assemblea degli associati può deliberare un apposito regolamento di Gestione per l'impianto per tenere conto di eventuali situazioni particolari della zona interessata.

Questo regolamento può contenere disposizioni interne per la distribuzione dell'acqua, l'uso della stessa, così come su diritti ed obblighi dei singoli associati.

Articolo 21 Disposizioni finali

Per quanto non previsto nel presente Regolamento si fa riferimento alle disposizioni dello statuto consortile del Consorzio di Bonifica "Monte-Salorno" e della L.P. n. 5 del 28 settembre 2009 in forma vigente.

Il presente Regolamento entra in vigore con la sua pubblicazione all'albo del Consorzio di Bonifica.

Approvato con delibera del Consiglio dei Delegati n. 72 del 22.11.2017.